

1.1. Siuntėjo pavadinimas ir adresas / Name and address of consignor / Nombre y dirección del exportador:	1.4 Sertifikato Nr. / Certificate No. / Certificado N°
1.2. Gavėjo pavadinimas ir adresas / Name and address of consignee / Nombre y dirección del consignatario:	<p><i>Karvių pieno ir pieno produktų, eksportuojamų į Kosta Rikos Respubliką, veterinarijos sertifikatas</i></p> <p><i>Veterinary certificate for milk and milk products derived from bovine animals exported into Republic of Costa Rica</i></p> <p><i>Certificado veterinario para los productos lácteos de animales bovinos exportados a la República de Costa Rica</i></p>
1.3. Transporto priemonė / Means of transport / Medios de transporte (vagono, sunkvežimio, lėktuvo reiso numeris, laivo pavadinimas / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / número de vagón, camión, número de vuelo, nombre de barco)	1.5. Kompetentinga institucija / Competent authority / Autoridad competente
2. Siuntos numeris ar produkcijos kodas / Lot number or production code / Número de lote o código de producción	
2.1. Produktų pavadinimas / Name of the product / Nombre del producto: _____ 2.2. Pagaminimo data / Date of production / Fecha de producción: _____ 2.3. Pakuotė / Type of package / Tipo de embalaje: _____ 2.4. Pakuočių skaičius / Number of packages / Número de embalajes: _____ 2.5. Svoris neto (kg) / Net weight (kg) / Peso neto (kg): _____ 2.6. Plombos numeris / Number of seal / Número de sello: _____ 2.7. Ženklimas / Identification marks / Marcas de identificación: _____ 2.8. Laikymo ir transportavimo sąlygos / Conditions of storage and transport / Condiciones de almacenamiento y transportación : _____	
3. Produktų kilmė / Origin of the products / Origen de los productos:	
3.1. Įmonės pavadinimas (Nr.) ir adresas: Name (No.) and address of establishment: Nombre (Nº) y dirección de la empresa: _____	
- Šaltojo sandėlio / Cold store / Almacén frigorífico : _____	
3.2. Administracinis teritorinis vienetas / Administrative-territorial unit / Unidad territorial administrativa: _____ _____	

4. Tinkamumo žmonių maistui patvirtinimas / Certificate on suitability of products for human food / Certificado de idoneidad de productos para alimentación humana

Aš, žemiau pasirašęs valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad:

I, the undersigned official veterinarian certify that:

Yo, veterinario oficial abajo firmante, certifico que:

4.1. pienas ir pieno produktai gauti iš kliniškai sveikų gyvulių ūkiuose, oficialiai neapimtuose gyvūnų užkrečiamųjų ligų, ir pagaminti pieno perdirbimo įmonėse, patvirtintose kompetentingos veterinarijos tarnybos ir nuolat kontroliuojamose šios tarnybos;

milk and milk products were obtained from clinically healthy animals at the dairy farms which are officially free from contagious animal diseases and are manufactured in dairy establishments which are approved by the Competent Veterinary Service and operating under its constant supervision;

la leche y los productos lácteos se obtuvieron de animales clínicamente sanos en las granjas lecheras que son oficialmente libres de enfermedades contagiosas de animales, y fueron producidos en las empresas lácteas que son aprobadas por el Servicio Veterinario competente y operan bajo su supervisión constante.

4.2. pienas ir pieno produktai gauti iš ūkių ir administracinių teritorijų, oficialiai neapimtų gyvūnų užkrečiamųjų ligų, iš jų:

milk and milk products originate from premises and administrative territories officially free from infectious animal diseases, including:

la leche y los productos lácteos originarios de los locales y territorios administrativos oficialmente libres de enfermedades contagiosas de animales, incluyendo:

- snukio ir nagų ligos, galvijų maro, infekcinės pleuropneumonijos ir vezikulinio stomatito – paskutinius 12 mėnesių,
- foot-and-mouth disease, rinderpest, infectious pleuropneumonia and vesicular stomatitis – during the last 12 months,
- fiebre aftosa, peste bovina, perineumonía contagiosa y estomatitis vesicular – durante los últimos 12 meses,
- bruceliozės (*B. abortus*), leukozės, tuberkuliozės – paskutinius 12 mėnesių ūkyje,
- brucellosis (*B. abortus*), leucosis, tuberculosis – during the last 12 months in the premises,
- brucelosis (*B. abortus*), leucosis, tuberculosis – durante los últimos 12 meses en la granja,
- bruceliozės (*B. melitensis*) – paskutinius 2 metus ūkyje,
- brucellosis (*B. melitensis*) – during the last 2 years in the premises,
- brucelosis (*B. melitensis*) – durante los últimos 2 años en la granja,

4.3. Pieno produktai pagaminti iš pieno, gauto šalyje, kurioje gaminami pieno produktai/milk products made from milk derived from country where the milk products are produced/ Los productos lácteos fueron elaborados con leche producida en el país donde se elaboraron los productos

4.4. Pieno produktai gauti iš įmonės (-ių), kuri (-ios) įgyvendina programą, pagrįstą Rizikos veiksmų analizės ir svarbiųjų valdymo taškų (RVASVT) principais/milk products come from (an) establishment (-s) implementing a programme based on the HACCP principles / productos lácteos proceden de (un) establecimiento (-s) la qua aplica(n) un programa basado en los principios de APPCC:

4.5. pienas (pieno produktai):

milk (milk products):

leche (productos lácteos):

- neužkrėsti salmonelėmis ar kitokiais ligų sukėlėjais, pavojingais žmonių ir gyvūnų sveikatai,
- are not contaminated with salmonella or other disease agents dangerous to human and animal health,

- no son contaminados con salmonella u otros patógenos peligrosos para la salud humana y animal,
- nebuvo apdoroti jonizuojančiais ar ultravioletiniais spinduliais, dažančiomis medžiagomis,
- are not subjected to ionization radiation, ultra-violet rays and do not contain colouring substances,
- no fueron sometidos a la radiación ionizante, rayos ultravioleta, y no contienen sustancias colorantes,
- neturi natūralių ar sintetinių estrogeninių ar kitų hormoninių, tireostatinių preparatų, antibiotikų, pesticidų ir kitų medikamentų likučių;
- do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticide;
- no contienen restos de estrógeno natural o sintético, tampoco sustancias hormonales, tireostáticos, antibióticos u otros medicamentos y pesticidas.

4.6. pienas, iš kurio pagaminti pieno produktai, buvo apdorotas karščiu, kad būtų sunaikinti patogeniniai mikroorganizmai, pavojingi žmonių ir gyvulių sveikatai. Pieno produktai buvo apdoroti ir visi gyvi patogeniniai mikroorganizmai buvo sunaikinti;

milk, used in manufacture of milk products, passed adequate treatment enough to remove pathogenic micro organisms dangerous to human and animal health. Milk products were treated to ensure absence of live pathogenic microorganisms;

la leche utilizada en producción de los productos lácteos fue procesada térmicamente para eliminar los microorganismos patógenos, peligrosos para la salud humana y animal. Los productos lácteos han sido procesados y todos los microorganismos patógenos vivos fueron destruidos.

4.7. šalies eksportuotojos kompetentinga veterinarijos tarnyba pripažino pieną ir pieno produktus tinkamais žmonių maistui ir leidžia jais prekiauti be apribojimų;

milk products are considered fit for human consumption and for unrestricted retail purposes by the Competent Veterinary Service of the exporting country;

la leche y los productos lácteos son reconocidos como aptos para el consumo humano y para fines comerciales sin restricciones por el Servicio Veterinario competente del país exportador;

4.8. mikrobiologiniai, cheminiai-toksiniai ir radiologiniai pieno ir pieno produktų rodikliai atitinka galiojančius Europos Sąjungoje veterinarijos ir sanitarijos reikalavimus ir reikalavimus pateiktus sertifikato priede;

microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of milk and milk products correspond to valid European Union veterinary and sanitary rules and requirements and additional requirements specified in Annex of the certificate;

las características microbiológicas, químico-toxicológicas y radiológicas de la leche y los productos lácteos corresponden a las normas y requisitos veterinarios y sanitarios vigentes de la Unión Europea y los requisitos adicionales que se especifican en el anexo del certificado;

4.9. eksportuojamo pieno ir pieno produktų organoleptinės savybės nepakitusios, jie supakuoti į nepažeistas įmonės gamintojos pakuotes;

exported milk (milk products) have typical organoleptic characteristics and undamaged factory packaging;

la leche (productos lácteos) exportada tiene características organolépticas típicas y embalaje original de fábrica sin daños;

4.10. produktai suženklinti atpažinimo žymeniu;

products have identification marks;

productos tienen marcas de identificación;

4.11. vienkartiniai konteineriai ir pakuotės atitinka higienos reikalavimus;

single-use containers and packaging material meet hygienic requirements;
envases de un solo uso y el material de embalaje cumplen con los requisitos de higiene;

4.12. transporto priemonės apdorotos ir paruoštos pagal Europos Sąjungoje patvirtintas taisykles.
means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.
medios de transporte son tratados y preparados de acuerdo con las normas aprobadas en la UE.

Vieta
Place
Lugar

Data
Date
Fecha

Antspaudas
Official stamp
Sello

Valstybinio veterinarijos gydytojo parašas
Signature of official veterinarian
Firma del veterinario oficial

Vardas, pavardė ir pareigos didžiosiomis raidėmis
Name and position in capital letters
Nombre, apellido y cargo en mayúsculas

Parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo spausdinto teksto spalvos / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Firma y sello deber ser de un color distinto al del certificado impreso.